

## 只用一次石油氣瓶的儲存和相關規定

### Storage and Relevant Requirements of Disposable LPG Cylinders

- ✓ 只使用已獲氣體安全監督（即機電工程署署長）批准的只用一次石油氣瓶。有關已獲批准的名單，可參閱以下機電工程署網頁：

Only use disposable LPG cylinders approved by the Gas Authority (i.e. the Director of Electrical and Mechanical Services). For the approved list, please browse the website of EMSD at:

[http://www.emsd.gov.hk/filemanager/tc/content\\_261/LPG\\_Container\\_Approved\\_List.pdf](http://www.emsd.gov.hk/filemanager/tc/content_261/LPG_Container_Approved_List.pdf)

- ✓ 應小心處理只用一次石油氣瓶，以免損壞

Handle disposable LPG cylinders with care to avoid damage

- ✓ 儲存前，應先把只用一次石油氣瓶拆離氣體用具

Detach the disposable LPG cylinder from the gas appliance before storage

- ✓ 應將只用一次石油氣瓶垂直儲存於乾爽、陰涼、通風良好及遠離火焰和熱源的地方

Store disposable LPG cylinders in an upright position in a dry, cool, well-ventilated area away from flames and heat sources



- ✗ 切勿將只用一次石油氣瓶存放在地庫或排水溝附近

Do NOT store disposable LPG cylinders in a basement or near a drainage channel

- ✗ 切勿將只用一次石油氣瓶存放於兒童能觸及的地方

Do NOT store disposable LPG cylinders in a place within the reach of children

- ✗ 切勿將用完的只用一次石油氣瓶刺穿或燃燒

Do NOT puncture or burn used disposable LPG cylinders



- ✗ 切勿為只用一次石油氣瓶重新注氣

Do NOT refill disposable LPG cylinders

根據《氣體安全條例》，除非已取得氣體安全監督（即機電工程署署長）批准，否則任何人士在任何情況下都不得把總標稱容量超過 130 升（約 50 公斤）的只用一次石油氣瓶（包括空瓶在內）置於一處地方（包括任何樓宇的任何部分）

Pursuant to the Gas Safety Ordinance, no LPG cylinders shall be situated in the one place (including any part of any premises) where the aggregated nominal water capacity of the cylinders (including used cylinders) is more than 130 litres (approximately 50 kg) unless approval from the Gas Authority (i.e. the Director of Electrical and Mechanical Services) is obtained

除指明外，已用罄的只用一次石油氣瓶可當作家居廢物處理

Except specified, completely used up disposable LPG cylinders can be disposed of as domestic waste

未用的只用一次石油氣瓶可交回有關的氣體供應公司

Unused disposable LPG cylinders can be returned to the gas supply company

## 若發現石油氣泄漏時 In Case of LPG Leakage...



在安全情況下，  
Under safe condition,

- ✓ 截斷氣體用具的氣體供應；  
Cut off the gas supply to the gas appliance;
- ✓ 如情況許可，應把只用一次石油氣瓶拆除；  
Detach the disposable LPG cylinder if possible;
- ✓ 把氣體用具及只用一次石油氣瓶移往通風良好及沒有火源的地方；  
Move the gas appliance and disposable LPG cylinder to a well-ventilated area without fire sources;
- ✓ 通知周圍人士遠離有關氣體用具及只用一次石油氣瓶，切勿在其附近使用手提電話；  
Inform others to keep away from the gas appliance and disposable LPG cylinder. Do NOT use mobile phone in the vicinity;


如有疑問，切勿使用該用具，直至經本地代理商（用具供應商）檢查後確定安全，才可再次使用。

In case of doubt, do NOT use the appliance until it has been checked for safety by the local agent (the supplier of the appliance).



如需進一步資料，請向本地代理商查詢。  
For further information, please contact the local agent.

你亦可致電 1823 與機電工程署聯絡。  
You may also contact the Electrical and Mechanical Services Department at 1823.

氣體安全監督  機電工程署

香港九龍啟成街3號  
Gas Authority  
Electrical and Mechanical Services Department  
3 Kai Shing Street, Kowloon Bay, Hong Kong

電話 Tel : 1823 (熱線 Hotline)  
傳真 Fax : 2576 5945  
網頁 Website : <http://www.emsd.gov.hk>  
電郵 Email : [info@emsd.gov.hk](mailto:info@emsd.gov.hk)



安全使用  
露營燃氣用具  
Safe Use of Camping  
Gas Appliances





大多數露營氣體用具都是與只用一次石油氣瓶連接，於戶外環境用作煮食、加熱或照明等用途。在使用該等用具時須注意安全。

Most camping gas appliances are designed to connect with disposable LPG cylinders for cooking, heating or lighting, etc. in an outdoor environment. Attention should be paid when using such appliances.

常見的露營氣體用具：  
Common camping gas appliances:



煮食用具  
Cooking appliance



氣體露營燈  
Gas camping lantern

## 使用露營氣體用具及只用一次石油氣瓶時須採取的安全措施

### Safety Precautions in Using Camping Gas Appliances and Disposable LPG Cylinders

- ✓ 應嚴格遵守氣體用具說明書內及只用一次石油氣瓶上的安全及操作指示

Follow strictly the safety and operating instructions printed in the manual of gas appliances and those on disposable LPG cylinders

- ✓ 使用前，應先檢查和確保氣體用具配備開關氣閥及氣密圈。如氣密圈已損壞，切勿使用有關用具

Check and ensure that the gas appliance is equipped with a gas control valve and sealing ring before use. Do NOT use the appliance if the sealing ring is damaged



- ✓ 使用只用一次石油氣瓶前，應先檢查氣瓶有否損壞及漏氣

Check the disposable LPG cylinder for damage and leakage before use



- ✓ 把氣體用具與只用一次石油氣瓶接駁前，應先確保用具已關上及接頭完全配合

Ensure that the gas appliance is turned off and the coupling is perfectly matched before connecting the appliance with the disposable LPG cylinder



- ✓ 安裝或卸除只用一次石油氣瓶時，應遠離火焰及熱源

Keep away from flames and heat sources when installing or removing disposable LPG cylinders

- ✓ 接駁後，應檢查和確保沒有異常氣味或聲音等漏氣象，方可使用氣體用具

After connection, check and make sure that there is no abnormal smell or sound of gas leakage before turning on the gas appliance

- ✓ 應依照氣體用具說明書的指示，確保只用一次石油氣瓶的瓶身垂直放置

Ensure that the disposable LPG cylinder is placed upright

- ✓ 應將露營氣體用具放在平面上使用，使用期間切勿移動或搖動用具

Camping gas appliances should be operated on a horizontal surface. Do NOT move or shake the appliances while in operation



- ✓ 應在只用一次石油氣瓶完全耗盡後才棄置或換上新的氣瓶

Use up all LPG contained in the disposable LPG cylinder before replacement or disposal

- ✓ 在氣體用具使用期間及使用後，避免接觸用具炙熱的部分

Avoid touching the hot parts of the gas appliance during and after use

- ✓ 只可在戶外空曠地方及遠離易燃物品的地方使用露營氣體用具（包括煮食用具及氣體露營燈等）。切勿在帳篷等密封環境中使用

Only use camping gas appliances (including cooking appliances and gas camping lanterns, etc.) open outdoors and away from flammable materials. Do NOT use inside an enclosed space such as a tent

- ✓ 遇有不正常燃燒情況或緊急事故，關掉氣體用具並截斷氣體供應，然後把只用一次石油氣瓶從氣體用具上拆除

In case of abnormal combustion or emergency, turn off the gas appliance and cut off the gas supply. After that, disconnect the disposable LPG cylinder from the appliance

- ✓ 應避免只用一次石油氣瓶長時間在陽光下曝曬
- Avoid prolonged exposure of disposable LPG cylinders under direct sunlight

- ✗ 切勿將只用一次石油氣瓶放在明火、火焰或熾熱的表面上

Do NOT place disposable LPG cylinders on a naked flame, fire or an incandescent surface

- ✗ 切勿在無人看管的情況下任由氣體用具開

Do NOT leave the gas appliance unattended while in operation

- ✗ 切勿在當風地方使用氣體用具

Do NOT use gas appliances in places exposed to strong wind

- ✗ 切勿在露營時使用手提卡式石油氣爐或卡式石油氣瓶

Do NOT use portable LPG cassette cookers or LPG cartridges for cassette cookers when camping

- ✗ 切勿使用非原廠配件接駁露營氣體用具

Do NOT use non-genuine accessories to connect camping gas appliances



- ✗ 切勿使用會把熱力反射到只用一次石油氣瓶表面的風擋

Do NOT use windshields which will reflect heat on the surfaces of disposable LPG cylinders

